

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

# **ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ**

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ  
МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЇ**

**ДО 25-РІЧЧЯ  
ФАКУЛЬТЕТУ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

**24 листопада 2016 р.**

**РІВНЕ 2016**

УДК 81'37  
ББК 81.2-3  
П 78

**П78**        **Проблеми лінгвістичної семантики** : Збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції (24 листопада 2016 р.). – Рівне : РДГУ, 2016. – 196 с.

**The Problems of Linguistic Semantics** : The Collection of Conference Proceedings (November 24, 2016). – Rivne : RSUH, 2016. – 196 p.

У збірнику матеріалів Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Проблеми лінгвістичної семантики» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем лінгвістичної семантики: когнітивної семантики, зіставної семантики, лексичної та граматичної семантики, семантики і прагматики мовних одиниць, семантики тексту і дискурсу, семантики і перекладу.

The Collection of Conference Proceedings «The Problems of Linguistic Semantics» focuses on the topical issues of Linguistic Semantics: Cognitive Semantics, Contrastive Semantics, Lexical and Grammatical Semantics, Semantics and Pragmatics of Linguistic Units, Semantics of Text and Discourse, Semantics and Translation.

**Редакційна колегія:**

Голова редакційної колегії – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний секретар – **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент.

**Члени редакційної колегії:**

**Павлова О.І.**, канд. філол. наук, професор; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Константинова О.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Михайлова Є.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент.

Друкується за ухвалою вченої ради

Рівненського державного гуманітарного університету.

Наукові роботи друкуються в авторській редакції.

## СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ

УДК: 811.161.2

*Л.А. Бісовецька, канд. філол. наук*

*Рівненський державний гуманітарний університет*

### ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КАТЕГОРІЇ ОЦІНКИ В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ

(на матеріалі творів І. Роздубудько)

Оцінка як лінгвістична категорія є одним з основних компонентів процесу комунікації. Різні аспекти оцінки та оцінного значення були предметом розвідок вітчизняних та зарубіжних лінгвістів: оцінної модальності та логіки оцінок (Н. Арутюнова, О. Вольф, О. Івін, М. Ляпон та ін.); семантико-прагматичних особливостей реалізації оцінного значення (Н. Арутюнова, Т. Космеда, Т. Маркелова, З. Фоміна та ін.); оцінки як типу мовного значення та співвідношення емоційного й оцінного компонентів у структурі значення (І. Арнольд, І. Стернін, В. Телія, В. Шаховський та ін.); мовних засобів вираження оцінки (Н. Бойченко, Т. Вендіна, Б. Коваленко, Н. Падич та ін.).

Оцінка – це універсальна категорія, що виражає позитивне чи негативне ставлення мовця до змісту мовлення й реалізується в частинах слова, вигуках, модальних частках, повнозначних лексемах, словосполученнях, фразах, у мовленнєвих актах й аксіологічних категоріях [2, с. 55].

У лінгвістичних дослідженнях останніх десятиліть, присвячених проблемі прагматичного значення слова, прийнято розрізняти два типи оцінок, що можуть передаватися мовними засобами. Це логічні (раціональні, об'єктивні) оцінки, які впливають з ціннісних орієнтацій мовного колективу в цілому, та емоційні (суб'єктивні) оцінки, що виражають ставлення мовців до конкретної ситуації чи реалії. У суб'єктивній оцінці, як зазначає В. Телія, «домінує емоційне сприйняття певної ознаки, яка виділена у цьому понятті» [4,

с. 15]. На думку О.Вольф, «суб'єктивний компонент передбачає позитивне чи негативне ставлення суб'єкта оцінки до її об'єкта (іноді його представляють у вигляді відношень «подобатися / не подобатися», «цінувати / не цінувати», «схвалювати / не схвалювати»), в той час як об'єктивний (дескриптивний, ознаковий) компонент оцінки орієнтується на власні ознаки предметів чи явищ, на основі яких виноситься оцінка» [1, с. 22-23].

Оцінка як оцінний аспект значення присутня в найрізноманітніших мовних виразах. Вона може бути обмежена елементами, меншими за слово, а може характеризувати групу слів, і цілий вираз. Існують цілі прошарки лексики, які призначені для вираження оцінки. Це, в першу чергу, прикметники й прислівники, які мають багату різноманітність оцінної семантики. Також оцінювальний зміст може бути вилучений із висловлень на підставі контексту.

Мовна одиниця, за якою закріплено позитивний або негативний оцінний зміст, використовується, як правило, як засіб виявлення внутрішнього стану мовця, його реакцій на позамовний світ, а також служить для підвищення експресивності висловлювання. У тексті оцінка частіше за все не буває незалежною, вона є частиною загальної побудови опису або міркування і органічно пов'язана із дескриптивним аспектом тексту в цілому. Оцінка ніби розміщує об'єкти по їх місцях, визначаючи їх взаємодію. Вивчення оціночних структур лінгвістами доводить, що оцінка торкається різних аспектів мовної системи. Оцінний аспект тексту складається із значень, які реалізуються на всіх рівнях мови – в лексиці, морфології, синтаксисі.

Оцінний фрагмент у «мовній картині світу» вирізняється багатою палітрою різнорівневих засобів вираження у мові, до якої відносяться інтонаційні, графічні, словотвірні, лексичні і граматичні засоби.

Проаналізуємо засоби вербалізації оцінки у збірці оповідань Ірен Роздобудько «Гра в пацьорки». Авторка використовує різноманітні засоби вираження оцінки. Наприклад, лексичні: *Моя ти красуня!* [3, с. 42] *Я була щаслива я була вільна* [3, с. 233]; *теплий весняний ранок* [3, с. 234]; *Ненавиджу*

*осінь!* [3, с. 32]; словотвірні: *містечко* [3, с. 3]; *стосик паперу* [3, с. 4]; папірці 4; *віконце* [3, с. 4]; *дурненька* [3, с. 37]; графічні: *Я така жи-и-и-ирна* [3, с. 42]; *без-пер-спек-тивно* [3, с. 54].

До основних графічних засобів вираження оцінного значення належить використання курсиву, лапок, із метою виділення, привернення уваги до вміщеної в них інформації, тире, три крапки, знака оклику, що відображають емоційний стан суб'єкта, подвоєння (потроєння) окремих графем. *Я – кохана. (Тут, власне, варто б розсміятися!)* [3, с. 6].

До синтаксичних засобів вираження оцінки в художніх текстах відносяться вставні слова, питальні та окличні конструкції: *А дзуськи!* [3, с. 11]; *Жах!* [3, с. 42].

Слова, що містять позитивну чи негативну оцінку, у поєднанні з заперечною часткою не, змінюють свою семантичну ознаку і трансформують позитивне значення у негативне і навпаки. *А мені це не сподобалося, бо бабуся одразу ж заплела моє волосся в тугу косу, а я не любила ходити з косами* [3, с. 231].

Було виявлено творення негативної оцінки за допомогою слів та виразів з позитивною семантикою. Наприклад, в оповіданні «Оселедець з гірчицею»: *Під здивованим поглядом офіціанта намастила шматок оселедця гірчицею ... щоб звільнитися від присмаку мармеладу в роті* [3, с. 27].

В оповіданні «Я – є!» І. Роздобудько використовує суміщення різних точок зору при описі, коли одна й та сама сцена описується з двох різних точок зору: відомої співачки та її юної провінційної шанувальниці. Авторка говорить не тільки про те, що вони зробили, але й про те, що вони подумали і відчули. Розповідь являє собою синтез описів. Розповідь йде від першої особи, тобто через призму сприйняття однієї з героїнь. При цьому кожен раз до чергового носія авторського бачення застосовуються дієслова внутрішнього стану, в той час як дії інших людей описуються так, як їх бачить цей носій.

Порівняймо, якою бачить дівчину естрадна зірка: *Ця картинка чітко закарбувалась у пам'яті: в мерехтливому світлі фар, прямо посеред дороги, розгублено розкинувши руки, стоїть вона: чорні штанці «під шкіру» з дешевого цупкого атласу, такий же топ на тоненьких бретельках, неймовірного вигляду і якості дерев'яні босоніжки-стукалки (тоді вони лише входили в моду) на височенній платформі – вершина майстерності якогось місцевого теслі. Повний несмак!* [3, с. 4].

Дівчина ж, навпаки, була переконана, що виглядає модно й елегантно: ... *Увечері я одягла свій найкращий одяг: шикарні атласні брючки і моднючі босоніжки на височезній дерев'яній платформі. До речі, загогулисті візерунки на них я зробила власноруч розпеченим цвяхом, і сама вкрила всю поверхню смердючим меблевим лаком. Щоб було не гірше, ніж «фірма»!* [3, с. 11]. Проте після невдалої спроби спілкування їх думки щодо оцінки юної шанувальниці збігаються – *провінційна дурепа: Як, власне, і було безліч ось таких провінційних дуреп, готових зненацька кинутися під колеса* [3, с. 4]. *Я більше ніколи не побачу її. І ніколи нічого не зможу сказати. І що я – мала провінційна дурепа* [3, с. 12]. *Різні точки зору (системи оцінок), представлені у творі, вступають в певні відношення, утворюючи таким чином систему протиставлень (розбіжностей і тотожностей): деякі точки зору збігаються, інші протиставляються. Різні точки зору подано як рівноправні, тобто цей твір є поліфонічним. Перспективу подальших досліджень вбачаємо в аналізі оцінних прикметників і прислівників, використаних авторкою.*

#### **Список використаних джерел:**

1. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф. Вступ. ст. Н. Арутюновой, И. Чельшевой. Изд. 3-е. – М. : КомКнига, 2006. – 280 с.
2. Нагель В. В. Різновиди оцінки як лінгвістичної категорії / В. В. Нагель [Електронний ресурс]: Режим доступу: [http://www.nbuv.gov.ua/portal/Soc\\_Gum/dlgum/2007\\_6/15.html](http://www.nbuv.gov.ua/portal/Soc_Gum/dlgum/2007_6/15.html). – Заголовок з екрана.
3. Роздобудько І. *Гра в пацьорки*. Оповідання / І. Роздобудько. – К. : Нора-Друк, 2009. – 240 с.
4. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / В. Н. Телия. – М. : Наука, 1986. – 143 с.

## **ЗМІСТ**

### ***АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ:***

#### ***ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ.***

**ГЛАВАЦКАЯ Е.И.** УНИВЕРБАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ ВИДОВ  
КОМПРЕССИВНОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В 3  
ЛИНГВИСТИКЕ

**ГУРБАНСЬКА С.О.** НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ  
ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНИХ СТІЙКИХ ВИСЛОВЛЮВАНЬ У 7  
ПОСТМОДЕРНІСТСЬКІЙ ХУДОЖНІЙ КАРТИНІ СВІТУ

**ДЕМЕНЧУК О.В.** ЛІНГВІСТИЧНА СЕМАНТИКА В АСПЕКТІ  
МІЖМОВНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ 11

**ТЕСЛЯ В.А.** МОВНА КОМУНІКАЦІЯ В КОНТЕКСТІ  
КУЛЬТУРИ 15

#### ***ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ СЕМАНТИКИ***

**ЄГОРОВА, А.В., ХАЛИМОН Т.Ю.** ОБРАЗ ЖІНКИ-ВОДІЯ В  
АНГЛОМОВНОМУ ТА УКРАЇНОМОВНОМУ ІНТЕРНЕТ- 19  
ДИСКУРСІ

**ОРЕЛ І.І.** СЕМАНТИЧНІ ВІДМІННОСТІ СТЕРЕОТИПІВ ВІД  
СИМВОЛІВ, ШТАМПІВ, КЛІШЕ, УПЕРЕДЖЕНЬ 22

**ПАВЛОВСЬКА Л.О.** ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ  
КУЛЬТУРНИХ СИМВОЛІВ У СЕМАНТИЦІ ПОБАЖАНЬ В 26  
АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ

**ПОТАПЧУК С.С.** ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ КОНЦЕПТ БРЕХНЯ В  
АСПЕКТІ МОВНИХ І КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ 31

**СЄЧІНА С.І.** РЕАЛІЗАЦІЯ ТЕОРІЇ ПРОТОТИПІВ ДЛЯ  
ПОЗНАЧЕННЯ ІДЕНТИЧНОСТІ В ПОЛІНАЦІОНАЛЬНІЙ 34  
ІСПАНСЬКІЙ МОВІ

### **ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОЇ СЕМАНТИКИ**

**АЛАДЬКО Д.О.** МЕТАФОРИЧНІ МОДЕЛІ НАЙМЕНУВАННЯ  
ПОСУДУ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ КРІЗЬ  
ПРИЗМУ СОЦІАЛЬНИХ СТОСУНКІВ 37

**КУЧМА Т.В.** НОМІНАЦІЇ СОЦІАЛЬНОГО СТАТУСУ  
ЛЮДИНИ: СЕМАНТИЧНИЙ ТА ГЕНЕТИЧНИЙ АСПЕКТ (НА  
МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКОЇ, ПОЛЬСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВ) 40

**ЯНИЦЬКА О.М.** ЗІСТАВЛЕННЯ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ  
КЛЮЧОВИХ ЛЕКСЕМ КОНЦЕПТУ ВІРА (НА МАТЕРІАЛІ  
АНГЛІЙСЬКОЇ, УКРАЇНСЬКОЇ ТА ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВ) 44

### **ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА І ГРАМАТИЧНА СЕМАНТИКИ**

**АЛАДЬКО О.Д.** КВАЛІФІКАТИВНІ МЕТОНІМІЧНІ МОДЕЛІ В  
НОМІНАЦІЇ ПРЕДМЕТІВ ОДЯГУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ 48

**РИШКОВА А.В.** ОНОМАСІОЛОГІЧНА СТРУКТУРА  
НІМЕЦЬКИХ КОМПОЗИТНИХ НАЙМЕНУВАНЬ ОСІБ 51

**ТАРАСЮК Н.Ю.** ЕТИМОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ ВІДДІЄСЛІВНОЇ  
ТА ВІДІМЕННИКОВОЇ МОТИВАЦІЇ СЛОВОТВІРНОГО  
ЗНАЧЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОГО АД'ЄКТИВА 55

### **СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ**

**БІСОВЕЦЬКА Л.А.** ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КАТЕГОРІЇ  
ОЦІНКИ В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ(НА МАТЕРІАЛІ  
ТВОРІВ І. РОЗДОБУДЬКО) 60

**БОРЗЕНКО О.П.** СЕМАНТИЧНІ ТА ПРАГМАТИЧНІ  
ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗЕОЛОГІЧНОЇ ОДИНИЦІ МОВИ 64

**BAUZER A.** TOWARDS MODELING SEMANTICS 67

**КОВТУН Я.П.** ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ  
СЛОВОТВІРНОГО ТИПУ 70



<b>МИХАЙЛОВА Є.В. ПРИКМЕТНИКИ УЗАГАЛЬНЕНО-ВКАЗІВНОЇ СЕМАНТИКИ СУЧАСНОЇ ТУРЕЦЬКОЇ МОВИ</b>	73
<b>МОЗГОВА Я.О., ВОВКОГОН Ю.В. ОСОБЛИВОСТІ ПОЛІТОЛОГІЧНИХ ТЕРМІНІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ</b>	76
<b>РОМАНЮК С.К. ПРАГМАСЕМАНТИЧНІ КАТЕГОРІЇ РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСУ</b>	79
<b><i>СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ</i></b>	
<b>КАЛІНІЧЕНКО М.М. ПОПУЛЯРНИЙ ГУМОР 1800-Х РОКІВ ТА ДЕМОКРАТИЧНА «КАРНАВАЛІЗАЦІЯ» АМЕРИКАНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ</b>	83
<b>ТАРАСОВА О.А. ФРАНЦУЗЬКИЙ ВІРШОВАНИЙ ДИСКУРС 19 СТОЛІТТЯ: ПРОБЛЕМА ХУДОЖНЬОЇ КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЇ СВІТУ</b>	88
<b><i>СЕМАНТИКА І ПЕРЕКЛАД</i></b>	
<b>ГУТНІЧЕНКО Ю.О. ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНІВ АВТОМОБІЛЬНОЇ ПРОМИСЛОВОСТІ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)</b>	92
<b>ДОВГАНЕЦЬ В.І., СМАЛЬ К.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ДІЛОВОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ З УКРАЇНСЬКОЇ НА АНГЛІЙСЬКУ МОВУ</b>	96
<b>ДЖУРИЛО А.П. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧНІ ЗАСАДИ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ФІЛОЛОГІВ-ПЕРЕКЛАДАЧІВ</b>	99
<b>КОГУТ Д.О. ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ АСПЕКТИ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ-НЕОЛОГІЗМІВ ІЗ АВТОМОБІЛЬНОЇ ГАЛУЗІ</b>	103
<b>КОНСТАНТІНОВА О.В. ЕКСПЛІКАЦІЯ В ПЕРЕКЛАДІ</b>	107

<b>КОСИЦЬКА О.М., АЛЕКСЕЄВА Ю.А. ПЕРЕКЛАД АНГЛОМОВНИХ ПАТЕНТІВ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ: ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ</b>	114
<b>КОСИЦЬКА О.М., КОЗЕНКО С.І. ЕВФЕМІСТИЧНІ КОНСТРУКЦІЇ В АНГЛОМОВНОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ</b>	117
<b>КОСИЦЬКА О.М., НЕВЕЧЕРА М.В. ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ КАТЕГОРІЇ ВВІЧЛИВОСТІ В АНГЛОМОВНІЙ ДІЛОВІЙ КОРЕСПОНДЕНЦІЇ</b>	121
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., АНИСИМОВА А.Є. СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З КОМПОНЕНТОМ «ФІНАНСОВИЙ СТАН ЛЮДИНИ» ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ</b>	124
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., ДЕГТЯРЕНКО К. Ю. ДО ПИТАННЯ ПРО СТРУКТУРУ ТА СЕМАНТИКУ АНГЛІЙСЬКИХ НЕОЛОГІЗМІВ СФЕРИ МЕНЕДЖМЕНТУ ТА МАРКЕТИНГУ</b>	128
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., КАРПЕНКО І.В. ДО ПИТАННЯ ПРО ФУНКЦІЇ АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З ОНОМАСТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ</b>	131
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., ЛИСЕНКО О.М. ЛІЙСЬКОЇ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ</b>	134
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., МАКОГОН М.С. ДО ПИТАННЯ ПРО СЕМАНТИЧНІ ТА СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ ФІНАНСОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ</b>	138

<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., ТЮРІНА А.О. ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНИМ КОМПОНЕНТОМ ЗНАЧЕННЯ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ У СФЕРІ ЕКОНОМІКИ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ</b>	141
<b>ЛИТНЄВА Г.П., АНДРІЙЧУК Д.О. ТИПИ ТА СПОСОБИ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛОМОВНОЇ НОВІТНЬОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ</b>	144
<b>ЛИТНЄВА Г.П., ПРОСКУРІНА М.К. АСЕНДИТИЧНІ ТЕХНІЧНІ ТЕРМІНИ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ В ТЕКСТАХ ТРАНСПОРТНОЇ ГАЛУЗІ</b>	148
<b>МЕДВЕДЄВА В.В. FUNCTIONING OF ENGLISH METAPHORS-NEOLOGISMS IN THE TEXTS OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL MATTER AND THEIR TRANSLATION INTO UKRAINIAN</b>	150
<b>МІЗІН К.І., ДОББУШ О.І. СВІТ ЕМОЦІЙ У «ЖІНОЧИХ» РОМАНАХ Д. СТІЛ: ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ ВИМІР</b>	153
<b>МІЗІН К.І., КАНЄВСЬКА М.О. АВТОРСЬКЕ ПОРІВНЯННЯ КРІЗЬ ПРИЗМУ АНГЛО-УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ РОМАНУ С. МАЄР «СУТІНКИ»</b>	157
<b>МІСУРЕНКО М.А. ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ УКРАЇНСЬКОГО ТА АНГЛІЙСЬКОГО СЛОВОТВОРЕНЬ У СФЕРІ ТРАНСПОРТНИХ ТЕХНОЛОГІЙ</b>	161
<b>ПЕРШУКОВА О.О., БУРБЕЛА М.М. СТРУКТУРА ТРАНСФОРМАЦІЙ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ТЕКСТІВ АВТОМОБІЛЬНОЇ ГАЛУЗІ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НА УКРАЇНСЬКУ</b>	165

<b>ПОЛІКЕВИЧ В.В. NEOLOGISMS IN MODERN ENGLISH ECONOMIC TERMINOLOGY AND THEIR TRANSLATION</b>	169
<b>ШЕВЧУК Л.О., БОНДАРЧУК Г.С. ДО ПИТАННЯ АНАЛІЗУ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ МІЖНАРОДНИХ ЕКОНОМІЧНИХ ДОКУМЕНТІВ: ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ ЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ</b>	172
<b>ШЕВЧУК Л.О., ДЗЮБА К.С. ПЕРЕДУМОВИ ТА ЗАКОНОМІРНОСТІ ВИВЧЕННЯ СТРУКТУРНИХ АСПЕКТІВ ПЕРЕКЛАДУ СКОРОЧЕНЬ В АНГЛОМОВНИХ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТАХ</b>	176
<b>ШЕВЧУК Л.О., НІКОЛАЙЧУК О.В. СТРУКТУРНІ ТА СЕМАНТИЧНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ (НА МАТЕРІАЛІ ДВОМОВНИХ ДОКУМЕНТІВ ТРАНСПОРТНОЇ ГАЛУЗІ)</b>	180
<b>ШЕВЧУК Л.О., ФАДЄЄВА О.О. ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІ НЕОЛОГІЗМИ В ТЕХНІЧНОМУ ТЕКСТІ: ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ ТА ЛЕКСИКОГРАФІЧНИЙ АСПЕКТИ</b>	183
<b>ШЕВЧУК Л.О., ХАНЕНКО Ю. ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ У ДОСЛІДЖЕННІ ОСОБЛИВОСТЕЙ АНГЛІЙСЬКИХ ЛЕКСИЧНИХ НОВОУТВОРЕНЬ СФЕРИ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕХНОЛОГІЙ</b>	187

Наукове видання

## ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

Збірник матеріалів  
Міжнародної науково-практичної  
інтернет-конференції  
24 листопада 2016 р., м. Рівне

## THE PROBLEMS OF LINGUISTIC SEMANTICS

The Collection of Conference Proceedings  
November 24, 2016, Rivne

---

Формат 60x84<sup>1/16</sup>.  
Папір офсетний. Друк ризографічний.  
Гарнітура Times New Roman.  
Ум. др. арк. 9,2. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ  
Рівненського державного гуманітарного університету  
м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12,  
тел.: (0362) 26-48-83

Друк: Дизайн-агенція «Кольорова»,  
м. Рівне, 33000, вул. Чорновола, 64,  
тел.: (0362) 24-50-710